

El libro del Éxodo

שְׁמוֹת

Shemot – שְׁמוֹת

Zohar Diario Edición
Gratis para distribución tal cual, sin fines de lucro

Página conmemorativa Para la elevación del alma

For the soul elevation of
**Lazar ben
Manya**

לעילוי נשמה
רב ייחיאל הילל בן רב יעקב

לעילוי נשמה
יחיה בן חיים

לעילוי נשמה
**יוכבד הענא בת חיים יהושע
פאליק**

לעילוי נשמה
יהודית בת נחמיה

For the soul elevation of
**Shayna Mindel bat
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמה
מייכאל (משה) בן פאבל

לעילוי נשמה
**שרה מלכה בת אהרן ז"ל
משאה רחל בת אהרן ז"ל
אהרן בן מרדכי ז"ל**

 Aliya: Kohen-Jessed-Abraham 

capítulo: 1

1. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם אֲתָּה יְעַכֹּב אֲיַשׁ וּבִיתוּ בָּאוּ:

1. Éstos son los nombres de los hijos de Israel que entraron en Egipto con Jacob, cada uno con su familia:

2. רַאוּבֵן שֵׁמֶן לְיִהְוֹדָה:

2. Rubén, Simeón, Leví, Judá,

3. יְשֻׁאָכָר זְבוּלֹן וּבְנִימָן:

3. Isacar, Zabulón, Benjamín,

4. דָּן וּגְפְתָלֵיל גָּד וְאַשְׁרָה:

4. Dan, Neftalí, Gad y Aser.

5. וְיַדְיֵי כָּל-זְנַפְשׁ יִצְאֵי יְרֵךְ-יְעַכֹּב שְׁבָעִים זְנַפְשׁ וּוֹסֵף הִיא בְּמִצְרַיִם:

5. Todas las personas descendientes directos de Jacob eran setenta. José ya estaba en Egipto.

6. וַיְבִית יוֹסֵף וְכָל-אָזְיוֹן וְכָל הַדָּרוֹן הַהְוֹא:

6. Murieron José y sus hermanos, y toda aquella generación.

7. וּבָנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיְשַׁרְצּוּ וַיָּרְבוּ וַיַּעֲצָבוּ בָּמָאָר מֵאָד וְתִמְלָא הָאָרֶץ אֶתְּנָם: (פ)

7. Pero los hijos de Israel fueron fecundos y se hicieron muy numerosos; se multiplicaron y llegaron a ser muy poderosos. Y la tierra estaba llena de ellos.

8. וַיָּקָם מֶלֶךְ-זָהָד עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יְסָקָנָה:

8. Después se levantó un nuevo rey en Egipto que no había conocido a José, el cual dijo a su pueblo:

9. וַיֹּאמֶר אֶל-עַבּוֹ הַזֹּה עַם בָּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וּעְזָזָם מִפְנֵינוּ

9. "He aquí, el pueblo de los hijos de Israel es más numeroso y fuerte que nosotros.

10. תַּבְּהַת נִתְזַוְּמָה לוּ פָּוּ-יִרְבָּה וְהִיא כִּי-תְּקַרְאָנָה מִלְזָמָה וּנוֹסֵף גָּם-הִוא עַל-

שְׁנִינָּאָנוּ וְנִלְזָם-בָּנוּ וְעַלְתָּה מִן-הָאָרֶץ:

10. Procedamos astutamente con él para que no se multiplique; no suceda que, en caso de guerra, también se una a nuestros enemigos, luche contra nosotros y se vaya del país."

11. וַיַּשְׁיִבּוּ עַלְיוֹ שָׂרֵי מִסִּים לִמְעֵן עַזְתָּו בְּסִבְלָתָם וַיְבִן עָרִי מִסְכָּנוֹת כְּפָרָעה אֲתָּה-

פְּתָם וְאֲתָּה-רַעֲבִיסָה:

11. Entonces les impusieron jefes de tributo laboral que los oprimiesen con sus cargas, y edificaron para el faraón las ciudades almacenes de Pitón y Ramesés.

12. וְכֹאשֶׁר יַעֲשֵׂה אָתָּה כִּי יַרְבֶּה וְכֵן יִפְרֶץ וַיַּקְצֵן מִפְּנֵי בָּנֵי יִשְׂרָאֵל:

12. Pero cuanto más los oprimían, tanto más se multiplicaban y se propagaban, de manera que los egipcios se alarmaron a causa de los hijos de Israel.

13. וַיַּעֲבֹדוּ מִצְרָיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפֶרַח:

13. Entonces los egipcios los hicieron trabajar con dureza,

14. וַיִּמְرְרוּ אֶת-זְוִיָּהֶם בַּעֲבָדָה קֶשֶׁת בָּזָבֶר וּבְלִבְנִים וּבְכָל-עֲבָדָה בְּשָׂלה אֶת כָּל-עֲבָדָתָם אֲשֶׁר-עֲבֹדוּ בַּקְּמָבֵבְרָה:

14. y amargaron sus vidas con el pesado trabajo de hacer barro y adobes, aparte de todo trabajo en el campo; y en todos los tipos de trabajo les trataban con dureza.

15. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרָיִם לִמְילְדָת הָעֲבָרִית אֲשֶׁר שָׁם חֲזֹות שְׁפָרָה וַיַּעֲשֵׂה חֲשֹׁונִית פּוּעָה:

15. También el rey de Egipto habló a las parteras de las hebreas, una de las cuales se llamaba Sifra y la otra Fúa, y les dijo:

16. וַיֹּאמֶר בִּלְדָכֶן אֶת-הָעֲבָרִיות וַיָּאִתְּן עַל-הָאָבָנִים אֶמ-בֵּן הַוָּא וַהֲבוֹתָן אֶת-וְאַם-בֵּת הַאֲזֹזִיה:

16. --Cuando asistáis a las mujeres hebreas a dar a luz y veáis en la silla de parto que es niño, matadlo; pero si es niña, dejadla vivir.

17. וַתִּירְאֵן הַמִּילְדָת אֶת-הָאֲלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים מֶלֶךְ מִצְרָיִם וְתַזְוִיְּנֵן אֶת-הַיְלָדִים:

17. Pero las parteras temían a Dios y no hicieron como el rey de Egipto les mandó, sino que dejaban con vida a los niños varones.

❖ Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ❖

18. וַיַּקְרֵא מֶלֶךְ-מִצְרָיִם לִמְילְדָת וַיֹּאמֶר לְהַנְּן מִדְיוּן עֲשֵׂיתָן הַדָּבָר הַזֶּה וְתַזְוִיְּנֵן אֶת-הַיְלָדִים:

18. Entonces el rey de Egipto hizo llamar a las parteras y les dijo: -- Por qué habéis hecho esto de dejar con vida a los niños varones?

19. וְתַאֲמְרֵן הַמִּילְדָת אֶל-פְּרֻעָה כִּי לֹא כְּנָשִׁים הַמִּצְרִית הָעֲבָרִית כִּי-זֹוּיָות הַנֶּגֶד בְּפָרָם תָּבוֹא אֶלְהָן הַמִּילְדָת וַיְלֹדוּ:

19. Las parteras respondieron al faraón: --Las mujeres hebreas no son como las egipcias. Ellas son vigorosas y dan a luz antes de que llegue a ellas la partera.

20. נִיטֶב אֱלֹהִים לִמְילְדָת וַיַּרְבֶּה הָעָם וַיַּעֲצֹבְנוּ בְּפָארָה:

20. Dios favoreció a las parteras, y el pueblo se multiplicó y se fortaleció muchísimo.

וַיְהִי כִּי־יָרָא הַמִּלְחָמָת אֶת־הָאֲלֹהִים וַיַּעֲשֵׂה לְהָם בְּתִים:

21. Y sucedió que, porque las parteras tuvieron temor de Dios, él también les dio a ellas su propia familia.

וַיֹּצְאָ פְּרָעָה לְכָל־עַמּוֹ לְאמֹר כֹּל־הָבָן הַיּוֹד הַשְׁלִיכֵהוּ וְכֹל־הַבָּת
תַּגְזִיןֵנָה (פ)

22. Entonces el faraón mandó a decir a todo su pueblo: "Echad al Nilo a todo niño que nazca, pero a toda niña conservadle la vida." capítulo: 2

וַיָּקֹרֶב אִישׁ מִקְבֵּית לְיִ וַיַּקְרֹא אֶת־בְּתָ-לְוִי:

1. Cierto hombre de la tribu de Leví tomó por esposa a una mujer levita.

וַתַּהַרְךָ הָאִשָּׁה וַתַּלְכֵד בָּן וַתָּרָא אֶת־טֻוב הָוֹא וַתַּעֲפֹנוּהוּ שֶׁלְשָׁה יָרָזִים:

2. Esta concibió y dio a luz un niño; y al ver que era hermoso, lo tuvo escondido durante tres meses.

וְלֹא־יָכַלְתָּה עוֹד הַצְפִּינָה וַתַּקְרֹא־לוֹ תְּבַת גָּמָא וַתַּזְמֹרֶה בְּזֹמֶר וּבְזֹפֶת וַתְּשַׁם בָּהּ
אֶת־הַיּוֹד וַתְּשַׁם בְּסֻוף עַל־שְׁפֵת הַיאָרָה:

3. No pudiendo ocultarlo más tiempo, tomó una arquilla de juncos y la recubrió con asfalto y brea. Colocó en ella al niño y lo puso entre los juncos a la orilla del Nilo.

וַתַּחַצֵּב אֶזְזָתָה בָּרוֹזָק לְדֹעָה מִהִ-יְעַשָּׂה לֹא:

4. Su hermana se mantuvo a distancia para ver lo que le acontecería.

וַיָּרַד בַּת־פְּרָעָה לְרוֹזָעַל־הַיָּאָר נַעֲרָתִיהָ הַלְּכָת עַל־יָד הַיאָר וַתָּרָא אֶת־
הַתְּבָה בְּתוֹךְ הַסְּפָרָה וַתִּשְׁלֹחַ אֶת־אַמְתָּה וַתַּקְרֹא:

5. Entonces la hija del faraón descendió al Nilo para bañarse. Y mientras sus doncellas se paseaban por la ribera del Nilo, ella vio la arquilla entre los juncos y envió a una sierva suya para que la tomase.

וַתִּפְשַׁתְּוּ וַתָּרָא אֶת־הַיּוֹד וְהַזָּה־נִשְׁעַר בָּהּ וַתִּזְוֹמֶל עַלְיוֹ וַתֹּאמֶר מִיכָּלִי הַעֲבָרִים
זֶה:

6. Cuando la abrió, vio al niño; y he aquí que el niño lloraba. Y teniendo compasión de él, dijo: --Éste es un niño de los hebreos.

וַתֹּאמֶר אֶזְזָתָה אֶל־בַּת־פְּרָעָה הַאֱלָרָב וְקָרָאתִי לְךָ אִשָּׁה בְּיִצְחָק מִן הַעֲבָרִים וַתִּנְחַקֵּךְ
לְךָ אֶת־הַיּוֹד:

7. Entonces la hermana del niño preguntó a la hija del faraón: --Iré a llamar una nodriza de las hebreas para que te críe al niño?

וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פְּרָעָה לְכִי וַתִּכְרֹב הַעֲלָמָה וַתִּקְרֹא אֶת־אֶם הַיּוֹד:

8. La hija del faraón respondió: --Ve. Entonces la muchacha fue y llamó a la madre del niño.

9. וַיֹּאמֶר לְהָבִת־פְּרֻעָה הַלְכֵךְ אֶת־הַיּוֹלֶד הַזֶּה וְנִקְרַבְתָּ לִי וְאַנְתָּ אֶת־שְׁכַרְתְּךָ
וְתַקְרֹבְתָּ אֶת־הַיּוֹלֶד וְתַגְיִקְהָוָה:

9. Y la hija del faraón le dijo: --Llévate a este niño y críamelo. Yo te lo pagaré. La mujer tomó al niño y lo crió.

10. וַיָּגַדְתָּ לְיַעֲמֹד וְתַבְאָהוּ לְבִת־פְּרֻעָה וַיַּחַי־לְכָתָה לְבָנָה וַתִּקְרַבְתָּ שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר כִּי
בָּן־הָבָשִׂים מִשְׁיְתָהוּ:

10. Cuando el niño creció, ella se lo llevó a la hija del faraón. Él vino a ser para ella su hijo, y ella le puso por nombre Moisés, diciendo: "Porque de las aguas lo saqué."

Aliya: Tercero-Tiferet-Jacob

11. וַיַּחַי יְמִינֵיכֶם וַיָּגַדְתָּ לְמֹשֶׁה וַיַּצֵּא אֶל־אֹזֶן וַיַּרְא בְּסִכְלָתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרַיִם
מִפְּהָאֵשׁ־עֲבָדֵי מִצְרָיִם:

11. Aconteció cierto día, cuando Moisés había crecido, que fue a sus hermanos y les vio en sus duras tareas. Entonces vio a un egipcio que golpeaba a uno de los hebreos, sus hermanos.

12. וַיַּפְנֵן כֵּה וְכֵה וַיַּרְא כִּי אֵין אִישׁ וַיַּרְא אֶת־הַמִּצְרָיִם וַיַּטְמֹנֵן בָּזָווֹל:

12. Él miró a uno y otro lado, y viendo que no había nadie, mató al egipcio y lo escondió en la arena.

13. וַיַּצֵּא בַּיּוֹם הַשְׁנִי וְהַזֶּה שְׁנִי־אֱנוֹשִׁים עֲבָדִים נָצִים וַיֹּאמֶר לְרֹשֶׁעָ לְפָנָה תִּכְהַ רְעָה:

13. Al día siguiente salió otra vez, y he aquí que dos hebreos se estaban peleando. Entonces dijo al culpable: --¿Por qué golpeas a tu próximo?

14. וַיֹּאמֶר מַיְ שְׁבַרְתָּ לְאִישׁ שַׁעַר וַיַּשְׁפַּט עַלְיוֹן הַלְהָרְגִּינִי אַתָּה אָמַר כַּאֲשֶׁר הָרְגָתָתָ אֶת־
הַמִּצְרָיִם וַיַּרְא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אַكְן זֹהַע הַלְבָרָה:

14. Y él le respondió: --Quién te ha puesto a ti por jefe y juez sobre nosotros? ¿Acaso piensas matarme como mataste al egipcio? Entonces Moisés tuvo miedo y pensó: "Ciertamente el asunto ya es conocido."

15. וַיַּשְׁמַע פְּרֻעָה אֶת־הַלְבָרָה הַזֶּה וַיִּבְקַשׁ לְהַרְגֹּז אֶת־מֹשֶׁה וַיַּבְרֹא מֹשֶׁה מִפְּנֵי פְּרֻעָה
וַיַּשְׁבַּב בָּאָרֶץ־מָדִין וַיַּשְׁבַּב עַל־הַבָּאָרָה:

15. Cuando el faraón se enteró de este hecho, procuró matar a Moisés. Pero Moisés huyó de la presencia del faraón y se fue a la tierra de Madián, y se sentó junto a un pozo.

16. וְלֹכְדָתְךָ מִדְּן שְׁבַע בָּנֹת וְתַבְאָהָה וְתַדְלִנָה וְתַמְלִאָה אֶת־הַרְהָתִים לְבִשְׁקוֹת צְאֵן
אֲבִיהֶן:

16. El sacerdote de Madián tenía siete hijas, quienes fueron a sacar agua para llenar los abrevaderos y dar de beber a las ovejas de su padre.

וַיָּבֹא הַרְעִים וַיָּגֶשׁ וַיְקִם מֹשֶׁה וַיֹּשֶׁן וַיִּשְׁקַׁת אֶת-צְאָנוֹ:

17. Pero vinieron unos pastores y las echaron. Entonces Moisés se levantó y las defendió, y dio de beber a sus ovejas.

וְהִבָּא נָה אֶל-רֹעֵאל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר בַּעֲדָע בְּהָרְחַט בְּאַת הַיּוֹם:

18. Cuando ellas volvieron a Reuel su padre, él les preguntó: --Por qué habéis vuelto tan pronto hoy?

וְהַאֲפִירָן אִישׁ בְּצָרֵי הַצִּילָנוּ מִידְךָרָעִים וְגַם-הַלְּתָה דָלָתָנָה כֵן וַיִּשְׁקַׁת אֶת-צְאָנוֹ:

19. Ellas le respondieron: --Un hombre egipcio nos libró de mano de los pastores, y también nos sacó agua y dio de beber a las ovejas.

וַיֹּאמֶר אֶל-בְּנָתוֹ וְאַיוֹ כִּמֶּה זֹה עָבָדוּ אֶת-הָאֱלֹהִים קָרָאוּ לָוּ וַיִּאכְלְלָוּ:

20. Él preguntó a sus hijas: --Y dónde está? Por qué habéis abandonado a este hombre? Llamadlo para que coma algo.

וַיַּזְעַל מֹשֶׁה לְשָׁבַת אֶת-הָאֱלֹהִים וְיַחַן אֶת-צְפָרָה בְּתָוֹ לְמֹשֶׁה:

21. Moisés aceptó vivir con aquel hombre, y él dio su hija Sefora a Moisés.

וַתַּלְכֵל בָּנָה וַיָּקָרָא אֶת-שְׁמוֹ גֶּרְשָׂם כִּי אָמַר גַּר הָיָיתִ בָּאָרֶץ נִכְרִיתָ: (פ)

22. Ella dio a luz un hijo; y él le puso por nombre Gersón, porque dijo: "Fui forastero en tierra extranjera."

וַיַּהַי בַּיּוֹם הַרְבִּים הַהְם וְלֹמַת מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיַּאֲגֹז בְּנֵי-יִשְׂرָאֵל מִן-הַעֲבָדָה וַיַּעֲקֹב וַתַּעֲלֶל שְׁוֹעַתָּם אֶל-הָאֱלֹהִים בְּנֵי-הַעֲבָדָה:

23. Aconteció después de muchos años que el rey de Egipto murió. Los hijos de Israel gemían a causa de la esclavitud y clamaron a Dios, y el clamor de ellos a causa de su esclavitud subió a Dios.

וַיַּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-גָּאַקְתָּם וַיִּזְכַּר אֱלֹהִים אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת-אֲבֹרָהָם אֶת-יַצְׁצָק וְאֶת-יַעֲקֹב:

24. Dios oyó el gemido de ellos y se acordó de su pacto con Abraham, con Isaac y con Jacob.

וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּדַּע אֱלֹהִים: (ס)

25. Dios miró a los hijos de Israel y reconoció su condición.



capítulo: 3

1. וְמֹשֶׁה הָיָה רֹעה אֶת-צְאָנוֹ יָתַר וַתָּנוּ כֵן בְּרִיאָן וַיַּגְהַג אֶת-הַצְאָנוֹ אֹוֹר הַמְּדֻבָּר וַיָּבֹא אֶל-הָרַה אֱלֹהִים וַיַּרְבֵּה:

1. Apacentando Moisés las ovejas de su suegro Jetro, sacerdote de Madián, guió las ovejas más allá del desierto y llegó a Horeb, el monte de Dios.

2. וַיַּרְא מֹשֶׁה יְהוָה אֱלֹהִים בְּכֹלֶבֶת-אֲשֶׁר מִתּוֹר הַסְּנָה וַיַּרְא וְהִזְנָה הַסְּנָה בַּעַר בְּאָשׁ
וְהַסְּנָה אֵינָהּ אַקְלָה:

2. Entonces se le apareció el ángel de YHVH en una llama de fuego en medio de una zarza. Él observó y vio que la zarza ardía en el fuego, pero la zarza no se consumía.

3. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסָרֶה-זֹאת וְאָרַתָּה אֶת-הַפְּרָאָה הַגָּדֶל הַזָּהָר בְּעֵדָה לֹא-יָבֹר הַסְּנָה:

3. Entonces Moisés pensó: "Iré, pues, y contemplaré esta gran visión; por qué la zarza no se consume."

4. וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לְרֹאֹת וַיַּקְרָא אֱלֹהִים מִתּוֹר הַסְּנָה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִשְׁתָּחַוו
וַיֹּאמֶר הַנְּגִנִּים:

4. Cuando YHVH vio que él se acercaba para mirar, lo llamó desde en medio de la zarza diciéndole: --Moisés, Moisés! Y él respondió: --Heme aquí.

5. וַיֹּאמֶר אֶל-תָּקַרְבֵּן תְּלָם שֵׁל-צָעֵלִיךְ מַעַל רַגְלֵיךְ כִּי הַמִּקְומָם אֲשֶׁר אַתָּה עַמֶּד
עַלְיוֹ אַדְבָּות-קָדוֹשׁ הוּא:

5. Dios le dijo: --No te acerques aquí. Quita las sandalias de tus pies, porque el lugar donde tú estás tierra santa es.

6. וַיֹּאמֶר אָنֹכִי אֱלֹהִי אָבִיךְ אֱלֹהִי אָבָרָהָם אֱלֹהִי יִצְחָק וְאֱלֹהִי יַעֲקֹב וְיִסְתַּר מִשְׁתָּחַוו
פָּנָיו כִּי יַרְא מִדְבָּרֵט אֶל-הָאֱלֹהִים:

6. Yo soy el Dios de tus padres: el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob. Entonces Moisés cubrió su cara, porque tuvo miedo de mirar a Dios.

7. וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאָה רְאִיתִי אֶת-עַנִּי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת-צָעֻקָּתָם שְׁמַעְתִּי בְּפָנָי
נָגְשָׂיו כִּי יַדְעָתִי אֶת-מִכְאָבָיו:

7. Y le dijo YHVH: --Ciertamente he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oido su clamor a causa de sus opresores, pues he conocido sus sufrimientos.

8. וַיֹּאֶרֶד לְהַצִּילוּ מִיד מִצְרָיִם וְלֹא-עָלַתָּו מִן-הָאָרֶץ הַהוּא אֶל-אָרֶץ טֹבָה וְרוֹבָה
אֶל-אָרֶץ זֹבֵת זָלֵב וְרַבֵּשׁ אֶל-מִקְוָם הַכְּנָעָנִי וְהַזּוּתִי וְהַפְּרָאָה וְהַזּוּוּ וְהַיּוֹסִי:

8. Yo he descendido para librarlos de la mano de los egipcios y para sacarlos de aquella tierra a una tierra buena y amplia, una tierra que fluye leche y miel, al lugar de los cananeos, heteos, amorreos, ferezeos, heveos y jebuseos.

9. וַיַּעֲתֵה הַזָּהָר צָעַקָּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאָה אֱלֹהִים וְגַם-רְאִיתִי אֶת-הַלּוֹזֶן אֲשֶׁר מִצְרָיִם
קְלוֹזִים אָתָּה:

9. Y ahora, he aquí que el clamor de los hijos de Israel ha llegado hasta mí; también he visto la opresión con que los oprimen los egipcios.

10. וַיֹּאמֶר יְהוָה לְמֹשֶׁה וְאֶת-עֲבֹדֵת הָעָם אֲתָּה עֹשֵׂה כִּי אַתָּה בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמֶּנּוּ:

10. Pero ahora, ve, pues yo te envío al faraón para que saques de Egipto a mi pueblo, a los hijos de Israel.

11. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם מַיִּהְוֶה אַתָּה כִּי אַתָּה אֶל-פְּרֻעָה וְכִי אַתָּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמֶּנּוּ:

11. Entonces Moisés dijo a Dios: --Quién soy yo para ir al faraón y sacar de Egipto a los hijos de Israel?

12. וַיֹּאמֶר כִּי-אַתָּה עָמֵד וְהִלֵּךְ תַּחֲזִיר בְּהַזְּיוּאָר אֶת-הַעַם מִמֶּנּוּ:

12. Él respondió: --Ciertamente yo estaré contigo. Esto te servirá como señal de que yo te he enviado: Cuando hayas sacado de Egipto al pueblo, serviréis a Dios en este monte.

13. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם הַזֶּה אַنְכִּי בָּא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאַבְרָהָם כִּי-תְּהִלֵּם אֶל-אֱלֹהִים אֲבֹתֵיכֶם שְׁלֹוחֵי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ לִי מַה-שְׁבָטוּ בָּהּ אָמַר אֱלֹהִים:

13. Moisés dijo a Dios: --Supongamos que yo voy a los hijos de Israel y les digo: "El Dios de vuestros padres me ha enviado a vosotros." Si ellos me preguntan: "¿Cuál es su nombre?", ¿qué les responderé?

14. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה אַתָּה אֲשֶׁר אַתָּה וַיֹּאמֶר כִּי תֹאמֶר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה שְׁלֹוחֵי אֲלֵיכֶם:

14. Dios dijo a Moisés: --YO SOY EL QUE SOY. --Y añadió--: Así dirás a los hijos de Israel: "YO SOY me ha enviado a vosotros."

15. וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה כִּי-תֹאמֶר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהִים אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהִים אֶבְרָהָם אֶלְחָנָן יִצְחָק וְאֶלְחָנָן יְעַמֵּךְ שְׁלֹוחֵי אֲלֵיכֶם זֶה-עַמִּי לְעַלְמֵם זֶה זֶכֶר כָּدָר דָּר:

15. --Dios dijo además a Moisés--: Así dirás a los hijos de Israel: "JEHOVAH, el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob, me ha enviado a vosotros." Éste es mi nombre para siempre; éste será el nombre con que seré reco

❖ — Aliya: Quinto-Hod-Aaron — ❖

16. כֹּה וְאַסְפֵּת אֶת-זָקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרָת אֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהִים אֲבֹתֵיכֶם נָרָא תְּאַלְּלֵי אֱלֹהִים יִצְחָק וְיְעַמֵּךְ לְאָמֵר פָּקַד פְּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת-הָעֵדָיו לְכֶם בְּמִצְרָיִם:

16. Ve, reúne a los ancianos de Israel y diles: "YHVH, el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, se me

apareció y me dijo: 'De cierto yo os he visitado y he visto lo que se os ha hecho en Egipto.

17. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲתֶכְמָן מֵעַזְנֵי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַקְּنָעָנִי וְהַוָּהִי וְהַאֲמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַזָּעִנִי וְהַיְבוֹסִי אֶל־אֶרֶץ זָבֵת זָלֵב וְדָבֵשׂ:

17. Y he dicho que yo os sacaré de la aflicción de Egipto a la tierra de los cananeos, heteos, amorreos, ferezeos, heveos y jebuseos; a una tierra que fluye leche y miel."

18. וְשִׁמְעוּ לְקָלָךְ וּבָאתְ אַתָּה וְקָנֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֲלֵיכֶם יְהֹוָה אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים זָקָרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה גָּלְכָה—זֹא הַרְךָ שְׁלֵשָׁת יְמִים בְּמִדְבָּר וְעַבְדוּ לִידֵיהֶם אֲכָלָדִינָן:

18. Ellos escucharán tu voz, y tú irás con los ancianos de Israel al rey de Egipto, y le diréis: "YHVH, el Dios de los hebreos, ha venido a nuestro encuentro. Ahora permite que vayamos al desierto, a tres días de camino, para ofrecer sacrificios a YHVH nuestro Dios."

19. וְאַנְגִּי יַדְעָתִי כִּי לֹא־יָתַן אַתָּכָם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְקָלָךְ וְלֹא בַּיד וְזֹקָה:

19. Yo sé que el rey de Egipto no os dejará ir sin que una poderosa mano lo obligue.

20. וְשִׁלְוֹזָתִי אֶת־יָדִי וְהַכִּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל גַּפְלָאָתִי אֲשֶׁר אָעָשָׂה בְּקָרְבָּו וְאוֹרִי־כֵן יִשְׁלֹזֵז אַתָּכָם:

20. Pero yo extenderé mi mano y heriré a Egipto con todas mis maravillas que haré en él, y después de esto os dejará ir.

21. וַיְגַתְּתִּי אֶת־עַזְזָה הָעֵם הָהָת בְּעַזְנֵי מִצְרַיִם וְהַיָּה כִּי תַלְכִּין לֹא תַלְכִּין רִיקָּם:

21. También daré a este pueblo gracia ante los ojos de los egipcios, de modo que cuando salgáis no os vayáis con las manos vacías.

22. וְשָׁאָלָה אִשָּׂה מִשְׁכְּנָתָה וּמִגְּדָרָה בַּיּוֹתָה כְּלִי־כֶּסֶף וּכְלִי־זָהָב וּשְׁמִלָּתָה וּשְׁבִ�תָּה עַל־בְּיִיכְם וְעַל־בְּנֹתֵיכְם וְגַזְלָתָם אֶת־מִצְרַיִם:

22. Cada mujer pedirá a su vecina y a la que habita en su casa, objetos de plata, objetos de oro y vestidos, los cuales pondréis sobre vuestros hijos e hijas. Así despojaréis a los egipcios.

capítulo: 4

1. וַיַּעֲשֵׂנִי בְּשִׁיחָה וַיֹּאמֶר וְהַזֶּן לֹא־יָאַמְּרוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקָלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־זָרָה אֲלֵיכֶם יְהֹוָה:

1. Entonces respondió Moisés y dijo: --Y si ellos no me creen ni escuchan mi voz, sino que dicen: "No se te ha aparecido YHVH"?

2. וַיֹּאמֶר אֲלֵיכֶם יְהֹוָה (בְּזֹה) מַה־זֹּה בְּיָדֶךָ וַיֹּאמֶר מַטְהָה:

2. YHVH le preguntó: --Qué es eso que tienes en tu mano? Él respondió: --Una vara.

3. וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלַׁכֵּהוּ אֶרְצָה וְיָהִי כְּנֻזְעֵשׂ וְיָגֵשׂ בְּשִׁיחָה מִפְּנֵיכֶם:

3. Y él le dijo: --Tírala al suelo. Él la tiró al suelo, y se convirtió en una serpiente. Y Moisés huía de ella.

4. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָם שְׁלֹחֶנְךָ יָדֶךָ וְאַזְעֵז בָּזְבֻּן וַיִּשְׁלַׂח יָדֶךָ וַיַּזְעֵק בָּזְבֻּן וַיַּחֲזֵק לְמַטָּה
בְּכֶפֶן:

4. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Extiende tu mano y agárrala por la cola. Él extendió su mano y la agarró, y volvió a ser vara en su mano.

5. כִּי־מֵשֶׁךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־גָּדוֹלָה אֱלֹהֵינוּ אֶבְרָהָם אֶלְעָזָר יְצָרָק
וְאֶלְעָזָר יְעַרְבָּה:

5. --Esto es para que crean que se te ha aparecido YHVH, el Dios de sus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob.

6. וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא עָזֶה הַבָּא־גָּדוֹל בָּזְבֻּן וַיַּבְאֵת יָדֶךָ בָּזְבֻּן וַיַּזְעֵק
בְּמַעְרַעַת כְּשִׁלְגָּה:
בְּכֶפֶן:

6. --YHVH también le dijo--: Mete tu mano en tu seno. Él metió su mano en su seno, y al sacarla, he aquí que su mano estaba leprosa, blanca como la nieve.

7. וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּךְ יָדֶךָ אֲלֵל־זְבֻּן וַיִּשְׁבַּב יָדֶךָ וַיַּזְעֵק יָדֶךָ בָּזְבֻּן וַיַּחֲזֵק
כְּבָשָׂרוֹן:
בְּכֶפֶן:

7. Entonces le dijo: --Vuelve a meter tu mano en tu seno. Él volvió a meter su mano en su seno; y al volver a sacarla de su seno, he aquí que volvió a ser como el resto de su carne.

8. וְהִיא אָמֵן־לֹא יָמִינָה כֵּה וְכֵלָא יִשְׁמַעַן לְקַל הַאֲתָה הַרְאֵשׁ וְהַאֲמִינָה לְקַל הַאֲתָה
הַאֲזִירָה:
בְּכֶפֶן:

8. --Y sucederá que si no te creen ni te escuchan a la primera señal, te creerán a la segunda señal.

9. וְהִיא אָמֵן־לֹא יָמִינָה גַּם כִּי־לְאַתָּה הַאֲלָה וְלֹא יִשְׁמַעַן לְקַלְּרָה וְלְקַזְּזָת מִפְּנֵי
הַיָּאָר וְשִׁפְכַּת הַיְבָשָׁה וְהִיא הַמְּלִים אֲשֶׁר תָּקוֹז בָּן־הַיָּאָר וְהִיא לְנָס בַּיְבָשָׁה:
בְּכֶפֶן:

9. Y sucederá que si no te creen a estas dos señales ni escuchan tu voz, tomarás agua del Nilo y la derramarás en tierra seca. El agua que tomarás del Nilo se convertirá en sangre sobre la tierra seca.

10. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵיכָם בַּיְהָה בַּיְהָה כֵּן אֲנַבֵּי גַּם גַּם
גַּם מֵאָה דְּבָרָה אֲלֵל־עַבְדָּךְ כִּי כְּבָד־פָּה וּכְבָד לְשׁוֹן אֲנַבֵּי
בְּכֶפֶן:

10. Entonces Moisés dijo a YHVH: --Oh Señor, yo jamás he sido hombre de palabras, ni antes ni desde que tú hablas con tu siervo. Porque yo soy tardo de boca y de lengua.

11. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָם מַיִם שְׁמַם פָּה לְאַדְמָה אֲוֹ מַיִם שְׁמַם אֲוֹ פָּרָשׁ אֲוֹ
עַיר הַלְּאָן אֲנַבֵּי יְהָה:
בְּכֶפֶן:

11. YHVH le respondió: --¿Quién ha dado la boca al hombre? ¿Quién hace al mudo y al sordo, al que ve con claridad y al que no puede ver? ¿No soy yo, YHVH?

12. וְעַתָּה כֹּךְ וְאַنְכִּי אֲתָּה עַם־פִּיר וְהַזְרִיתִיךְ אֲשֶׁר תֹּדַבֵּר:

12. Ahora pues, ve; y yo estaré con tu boca y te enseñaré lo que has de decir.

13. וַיֹּאמֶר בְּיַד אֱלֹהִים שְׁלֹוחֵנוּ בְּיד־הַשְׁלֹּחַ:

13. Y él dijo: --Oh Señor; por favor, envía a otra persona!

14. וַיֹּזֶר־אָף יְהוָה בְּמִשְׁתָּחָת וַיֹּאמֶר הַלְאֵת אֶחָרֶן אָזֶן יְדֻעַתִּי כִּי־דָבָר יֹדַבֵּר הַזֶּה וְגַם הַנֶּה־הַזֶּה יֵצֵא לְקַרְאָתְךָ וְרַאֲךָ וְשָׁמַעַ בְּלֹבֶן:

14. Entonces el furor de YHVH se encendió contra Moisés, y le dijo: --No conozco yo a tu hermano Aarón el levita? Yo sé que él habla bien. He aquí que él viene a tu encuentro; y al verte, se alegrará en su corazón.

15. וְדָבַרְתָּ אֲלֵינוּ וְשִׁבְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאַנְכִּי אֲתָּה עַם־פִּיר וְעַם־פִּיר וְהַזְרִיתִיךְ אֲחַכְמָם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֵׂנִי:

15. Tú le hablarás y pondrás en su boca las palabras. Yo estaré con tu boca y con la suya, y os enseñaré lo que habéis de hacer.

16. וְדָבַר־הַזֶּה כֹּה אֶל־הָעָם וְהַזֶּה הוּא יְהִיא־כֹּה כִּפְתָּה וְאַתָּה תְּהִיא־כֹּה לְאֶלְקָנָה:

16. Él hablará por ti al pueblo y será para ti como boca, y tú serás para él como Dios.

17. וְאֶת־הַמְּטָה הַזֶּה תַּקְרֹב בַּיָּדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֵׂה־בָּו אֶת־הַאֲתָה: (פ)

17. Lleva en tu mano esta vara, con la cual harás las señales.

❖ Aliya: Sexto-Yessod-Joseph ❖

18. וַיָּלֶךְ מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב אֶל־יְתָר וַיָּתֵן וַיֹּאמֶר לוֹ אֶלְכָה נָא וְאַשְׁוֹבָה אֶל־אָזֶן אֲשֶׁר־בְּמִצְרָיִם וְאֶרְאֶת הַעֲדָם זְעִירִים וַיֹּאמֶר יְתָר לוֹ קְמֶשֶׁת לְךָ לְשִׁלְחוֹ:

18. Entonces Moisés se fue y volvió a donde estaba su suegro Jetro y le dijo: --Permitme que yo vaya y vuelva a mis hermanos que están en Egipto, para ver si aún están vivos. Y Jetro dijo a Moisés: --Ve en paz.

19. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן כֹּה שָׁב בְּמִצְרָיִם כִּי־מֵתוֹ כָּל־הָאָנָשִׁים הַמִּבְּקָשִׁים אֶת־נֶפֶשֶׁךָ:

19. YHVH dijo también a Moisés en Madián: --Ve, vuélvete a Egipto, porque han muerto todos los que procuraban matarte.

20. וַיָּקֹרֶב מֹשֶׁה אֶת־אֲשֶׁר־בָּנָיו וַיַּרְכְּבֶם עַל־הַזְּבֹר וַיֵּשֶׁב אֶרְצָה מִצְרָיִם וַיָּקֹרֶב מִשְׁנֶה אֶת־מְטָה הָאֶלְקָנָה בַּיָּדֶךָ:

20. Entonces Moisés tomó a su mujer y a sus hijos, los puso sobre un asno y regresó a la tierra de Egipto. Moisés tomó también en su mano la vara de Dios.

21. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מֶלֶךְ כָּל-הָמִינִים רָאָה כָּל-הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר-עָמַד
בַּיּוֹם וְעַשְׂתָּם לִפְנֵי פְּרָעָה וְאַנְּתָךְ אֶת-לְבָבוֹ וְלֹא יַשְׁלַׁחְ אֶת-הָעָם:

21. Y YHVH dijo a Moisés: --Cuando estés de regreso en Egipto, haz en presencia del faraón todas las señales que he puesto en tu mano. Sin embargo, yo endureceré su corazón, y él no dejará ir al pueblo.

22. וְאָמַרְתָּ אֱלֹהִים פְּרָעָה כִּי אָמַרְתָּ יְהוָה בְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

22. Entonces dirás al faraón: "Así ha dicho YHVH: 'Israel es mi hijo, mi primogénito.'

23. וְאָמַרְתָּ אֱלֹהִים שְׁלַׁחְ אֶת-בְּנֵי וְיַעֲבֹדְךָ וְתִמְאֵן לְשִׁלְׁחוֹ הַזֶּה אֲنֵקִי הַרְגֵּן אֶת-בְּנֵךְ:
בְּכֶרֶת:

23. Yo te digo que dejes ir a mi hijo para que me sirva. Si rehúsas dejarlo ir, he aquí que yo mataré a tu hijo, a tu primogénito."

24. וַיַּחֲזַקְתִּי בְּדָרְךָ בְּמַלְאָן וַיַּפְגַּשְׁתָּהוּ יְהוָה וַיַּבְקַשׁ הַמִּתְּהֻרְּבָּה:

24. Aconteció en el camino, en una posada, que YHVH le salió al encuentro y procuró matarlo.

25. וַתַּקְרֹב צָפְרָה צָר וְתִכְרֹת אֶת-עֲרֵלָת בְּנֵה וְתַגְעַע לְרַגְלָיו וְתֹאמֶר קְיֻזָּן-הַמִּים
אֲתָּה קָיִן:

25. Entonces Sefora tomó un pedernal afilado, cortó el prepucio de su hijo y tocó con él los pies de Moisés, diciendo: --¡De veras, tú eres para mí un esposo de sangre!

26. וַיַּרְא מֹמֵן אֶת אָמַרְתָּה זָוָת דָּמִים לְמוֹכָלָת: (פ)

26. Entonces le dejó. Ella había dicho "esposo de sangre" a causa de la circuncisión.

27. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-אַהֲרֹן כֹּה לְקַרְאָת מִשְׁהָה הַמִּדְבָּרָה וַיַּלְךְ וַיַּפְגַּשְׁתָּה בְּהָרָה
הַאֲכָלָקִים וַיַּשְׁקַׁת-לָךְ:

27. Entonces YHVH dijo a Aarón: --Ve al desierto, al encuentro de Moisés. Él fue y lo encontró en el monte de Dios, y lo besó.

28. וַיַּגְּדֵל מִשְׁהָה לְאַהֲרֹן אֶת כָּל-הַבְּرִית יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַׁחוֹ וְאֶת כָּל-הָאֹת אֲשֶׁר צִוָּה:
צִוָּה:

28. Entonces Moisés refirió a Aarón todas las palabras que YHVH le enviaba a decir y todas las señales que le mandaba hacer.

29. וַיַּלְךְ מִשְׁהָה וְאַהֲרֹן וַיַּאֲסִפוּ אֶת-כָּל-זָקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

29. Moisés y Aarón fueron, y reunieron a todos los ancianos de los hijos de Israel.

30. וַיַּדְבֵּר אַהֲרֹן אֶת כָּל-הַדְבָּרִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהִים מִשְׁהָה וַיַּעֲשֵׂה הָאֹתָה כַּעֲנִין
הָעָם:

30. Aarón relató todas las cosas que YHVH había dicho a Moisés, y éste hizo las señales ante los ojos del pueblo.

31. וַיַּאֲמַן הָעָם וַיַּשְׁמַעַו כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת-עֲנֵנָם וַיַּקְרֹן
וַיַּשְׁתַּזְזוּוּ:

31. El pueblo creyó; y al oír que YHVH había visitado a los hijos de Israel y que había visto su aflicción, se inclinaron y adoraron.

 Aliya: Seventh-Maljut-King David 

capítulo: 5

1. וְאַזְרָעָל בָּאֹ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פְּרָעָה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלֹו אֶת־עַפְּרֵי וַיְזַעַּק לִי בַּמִּדְבָּר:

1. Después Moisés y Aarón fueron al faraón y le dijeron: --YHVH, el Dios de Israel, dice así: "Deja ir a mi pueblo para que me celebre una fiesta en el desierto."

2. וַיֹּאמֶר פְּרָעָה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אָשַׁם בְּכֶלֶל לְשָׁלֹו אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אִשְׁكַּלְתִּי:

2. Pero el faraón respondió: --Quién es YHVH para que yo escuche su voz y deje ir a Israel? Yo no conozco a YHVH, ni tampoco dejaré ir a Israel.

3. וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים נָקַרָא עַלְיוֹן זָלְכָה נָא הָרָה שְׁלֹשָׁת יְבִם בַּמִּדְבָּר וְנַזְבּוֹן לִיהְוָה אֱלֹהֵינוּ פֹּן־יִפְגַּעַנוּ בְּהָבָר אוֹ בְּזָרְבָּה:

3. Ellos le dijeron: --El Dios de los hebreos ha venido a nuestro encuentro. Permite que vayamos al desierto, a tres días de camino, para ofrecer sacrificios a YHVH nuestro Dios, no sea que nos castigue con peste o con espada.

4. וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵם מַלְךָ מִצְרָיִם לְפָנֶה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִפְעָשָׂיו לְכָלְתִּיכֶם:

4. Entonces el rey de Egipto les dijo: --¡Moisés y Aarón! ¿Por qué distraéis al pueblo de sus labores? ¡Volved a vuestras tareas!

5. וַיֹּאמֶר פְּרָעָה הִנֵּנִים עַתָּה עִם הָאָרֶץ וְהַשְׁבָּתֶם אֶתְכֶם מִסְבְּכָתֶם:

5. --Dijo también el faraón--: Ciertamente el pueblo de la tierra es ahora numeroso; no obstante, vosotros les habéis hecho suspender sus labores.

6. וַיֹּצֵא פְּרָעָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַגְּנִינִים בְּעַם וְאֶת־שְׁטָרָיו לְאָבוֹר:

6. Aquel mismo día el faraón mandó decir a los capataces del pueblo y a sus vigilantes:

7. כֹּא תַּאֲסִפְנָז כִּיּוֹת תִּבְנֶן כַּעַם לְכָבֵן הַכְּבָנִים כַּתְּבוּל שְׁלֹשָׁם הֵם יְלַכְּדוּ וְקַשְׁשְׁוּ כְּהֵם תִּבְנֶן:

7. --Ya no daréis paja al pueblo para hacer los adobes, como hacíais antes. ¡Que vayan ellos y recojan por sí mismos la paja!

8. וְאֵת־מִתְכַּנּוֹת הַלְּבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֲשִׂים תָּמֹול שְׁלָשֶׁם תְּשִׁיבוּ עַלְיָהֶם לֹא תָּגֻעַן
בָּמְעוֹן כִּי־גְּרָפִים هֵם עַל־כֵּן הֵם צַּעֲקִים לְאמֹר גָּלְכָה נָבֹזָה לְאֱלֹהִינוּ:

8. Sin embargo, les impondréis la misma cantidad de adobes que hacían antes. No les disminuiréis nada, porque están ociosos. Por eso gritan diciendo: "Vayamos y ofrezcamos sacrificios a nuestro Dios."

9. תְּכַבֵּד הַעֲבָדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ בָהּ וְאֶל־יִשְׁעָיו בְּדָבָרִי־שִׁקְרָה:

9. Hágase más pesado el trabajo de los hombres, para que se ocupen en él y no presten atención a palabras mentirosas.

10. וַיָּצֹאוּ נָשִׁים הָעָם וַיַּעֲטְרוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לְאמֹר כִּי אָפָר פָּרָעָה אֵין נָתַן
לְכֶם תָּבִזְבֵּחַ:

10. Los capataces del pueblo y sus vigilantes salieron y hablaron al pueblo diciendo: --Así ha dicho el faraón: "Yo no os daré paja.

11. אַתֶּם לְכֹו קְזֹו לְכֶם תָּבִזְבֵּחַ מִאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי אֵין גָּרָע מִעֲבָדָתְכֶם דָּבָר:

11. Id y recoged por vosotros mismos la paja donde la halléis, pero en nada se disminuirá vuestra tarea."

12. וַיַּפְצַץ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם לְקַשְׁשֵׁש קַשׁ לְתָבִזְבֵּחַ:

12. Entonces el pueblo se dispersó por toda la tierra de Egipto para recoger rastrojo en lugar de paja.

13. וְהַנְּגָשִׁים אֲצִים לְאמֹר כֵּלֹו מַעֲשֵׂיכֶם דָּבָר־יּוֹם בַּיּוֹם כְּאֲשֶׁר בְּהַיּוֹת הַתָּבִזְבֵּחַ:

13. Y los capataces los apremiaban diciendo: --Terminad vuestra tarea, lo de cada día en su día, como cuando se os daba paja.

14. וַיְפֹנוּ שְׁטָרִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּצְעֲקוּ אֶל־פָּרָעָה לְאמֹר מַדּוֹעַ לֹא כָּלִיתֶם
וְזַקְכֶם לְלִבְנֵן בְּתָמֹול שְׁלָשֶׁם גַּם־תָּמֹול גַּם־הַיּוֹם:

14. Y azotaron a los vigilantes de los hijos de Israel que habían sido puestos por los capataces del faraón, y les dijeron: --Por qué no habéis completado vuestra cantidad de adobes ni ayer ni hoy, como antes?

15. וַיָּבֹאוּ שְׁטָרִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּצְעֲקוּ אֶל־פָּרָעָה כִּפּוֹת תְּשִׁיבָה כִּי כְּעָבָדָה:

15. Los vigilantes de los hijos de Israel fueron al faraón y se quejaron ante él diciendo: --Por qué procedes así con tus siervos?

16. תָּבִזְבֵּחַ אֵין נָתַן לְעָבָדָה וְלִבְנֵים אָמְרִים לְנוּ עָשֹׂו וְהַנָּה עֲבָדָה מִכְּסִים וּזְוֹתָאת עַמָּה:

16. No se da paja a tus siervos, y con todo nos dicen: "¡Haced adobes!" He aquí, tus siervos son azotados, cuando la culpa es de tu propio pueblo.

17. וַיֹּאמֶר גְּרָפִים אַתֶּם גְּרָפִים עַל־כֵּן אַתֶּם אָמְרִים גָּלְכָה נָבֹזָה כִּי־הַזָּה:

17. Él respondió: --¡Estáis ociosos! ¡Sí, ociosos! Por eso decís: "Vayamos y ofrezcamos sacrificios a YHVH."

18. וְעַתָּה לְכֹו עָבָדָה וְתָבִזְבֵּחַ כִּי־לְכֶם וְתָבִזְבֵּחַ לְבָנִים תְּהִתְנִזְנֵן:

18. Id, pues, ahora y trabajad. No se os dará paja, pero habréis de entregar la misma cantidad de adobes.

19. וַיּוֹרְאֻ שָׁתְּרִי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶתְּם בָּרוּ לְאָבָור כֹּא-תָּגַרְעֵי מִלְבָנֵיכֶם דֶּבֶר-יּוֹם בְּיוּמָה:

19. Entonces los vigilantes de los hijos de Israel se vieron en aflicción, cuando les dijeron: "No se disminuirá en nada vuestra cantidad diaria de adobes."

20. וַיַּפְגַּע אֶת-מִשְׁהָ וְאֶת-אָהָרֹן נְצָבִים לְקַרְאָתֶם בְּצָאתָ פְּרֻעָה:

20. Cuando ellos salían del palacio del faraón, se encontraron con Moisés y Aarón, que estaban esperándolos,

21. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיכֶם יְרָא יְהוָה עָלֵיכֶם וַיְשַׁפֵּט אֲשֶׁר הָבָא שָׁתָּם אֶת-רִיוּזָנוּ בְּעֵינֵי פְרֻעָה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו כַּתָּת-זָרָב בְּקָרְבָּן לְהַגְּזָנָה:

21. y les dijeron: --YHvh os mire y os juzgue, pues nos habéis hecho odiosos ante los ojos del faraón y los de sus servidores, poniendo en sus manos la espada para que nos maten.

Aliya: Maftir

22. וַיַּשְׁבַּט מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָדָם קַلְמָה הַזֹּה הַרְעָתָה לְעֵם הַזֹּה כִּי-זֹה שְׁלֹׂוֹתָנוּ:

22. Entonces Moisés se volvió a YHvh y le dijo: --Señor, ¿por qué maltratas a este pueblo? ¿Para qué me enviaste?

23. וְמַאּוֹ בְּאַתִּי אֶל-פְּרֻעָה כִּדְבָר בְּשֶׁמֶךָ הַרְעָתָה לְעֵם הַזֹּה וְהַצֵּלָל כֹּא-הַצְּלָל אֶת-עַמּוֹ:

23. Porque desde que fui al faraón para hablarle en tu nombre, él ha maltratado a este pueblo, y tú no has librado a tu pueblo.

capítulo: 6

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מִשְׁהָ עַתָּה תַּرְאָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְפְרֻעָה כִּי בַּיד זֹוּקָה יִשְׁלֹׂוּם וּבַיד זֹוּקָה יַגְרִישׁם מִאָרֶצָו: (סס)

1. YHvh respondió a Moisés: --Ahora verás lo que yo haré al faraón, porque sólo a causa de una poderosa mano los dejará ir. A causa de una poderosa mano los ha de echar de su tierra.

- Fin de la porción -